

# Sinoć kad san ti proša

arranged for the singing seminar St. Arbogast 2013

SATB a cappella

Lyrics: Trad. Croatia (Dalmatia)

Mus. trad. Croatia (Dalmatia)

Arrangement: Martin Völlinger

**Intro** fluently c. L.=52  
tempo di rubato

**Piano (only for rehearsal)**

**System 1:**

- Tenor (T):** Dynamics: **p** mysterious; **mp** legato.
- Bass (B):** Dynamics: **p** mysterious.
- Piano (rehearsal):** Measures 1-4.

**System 2:**

- Vocal (Soprano):** Dynamics: **mp** mysterious; **mf**.
- Piano:** Measures 5-12.

- different dynamics in each verse, free
- Pronunciation / Aussprache: **š** = sh unvoiced / sch stimmlos • **ž** = sh voiced / sch stimmhaft • **ć, č** = tsh / tsch • **s** = s unvoiced / stimmlos • **z** = s voiced / stimmhaft

## Verses 1–4

**A**

ad lib solo or solo group

*mp legato*

1. Si-noćkad san ti pro - ša
2. Dru-gom si ru - žu da - la
3. E - vo ti pr - sten vra - čam
4. Pri - je češ vi - dit du - šo

mi - mo te bi - le dvo - re, vi - din te, du - šo Ma - re,  
 u znak ju - ba - vi svo - je ri - či si re - kla o - ve,  
 ča si mi u dar da - la nanjem ti ma - la fa - la,  
 di mo - re ri - bu zme - če a sr - ce mo - je

re, du - šo Ma - re,  
 ve, re - kla o - ve,  
 la, ma - la fa - la,  
 če, mo - je ne - če,

*mp legato*

1. Si-noćkad san ti pro - ša
2. Dru-gom si ru - žu da - la
3. E - vo ti pr - sten vra - čam
4. Pri - je češ vi - dit du - šo

mi - mo te bi - le dvo - re, vi - din te, du - šo Ma - re,  
 u znak ju - ba - vi svo - je ri - či si re - kla o - ve,  
 ča si mi u dar da - la nanjem ti ma - la fa - la,  
 di mo - re ri - bu zme - če a sr - ce mo - je

re, du - šo Ma - re,  
 ve, re - kla o - ve,  
 la, ma - la fa - la,  
 če, mo - je ne - če,

*mp legato*

1. U,
2. U,
3. U,
4. U,

mi - mo te bi - le dvo - re, vi - din te, du - šo Ma - re,  
 u znak ju - ba - vi svo - je ri - či si re - kla o - ve,  
 ča si mi u dar da - la nanjem ti ma - la fa - la,  
 di mo - re ri - bu zme - če a sr - ce mo - je

re, du - šo Ma - re,  
 ve, re - kla o - ve,  
 la, ma - la fa - la,  
 če, mo - je ne - če,

*mp legato*

1. U,
2. U,
3. U,
4. U,

mi - mo te bi - le dvo - re, vi - din te, du - šo Ma - re,  
 u znak ju - ba - vi svo - je ri - či si re - kla o - ve,  
 ča si mi u dar da - la nanjem ti ma - la fa - la,  
 di mo - re ri - bu zme - če a sr - ce mo - je

re, du - šo Ma - re,  
 ve, re - kla o - ve,  
 la, ma - la fa - la,  
 če, mo - je ne - če,

## Verses 1–4

The musical score consists of four systems of music. The top three systems feature SATB vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major, 2/4 time, with lyrics in both Serbo-Croatian and German. The lyrics are provided in a two-line system: the first line in Serbo-Croatian and the second line in German. The piano accompaniment is in the bottom system, featuring a bass line and harmonic chords. Measure numbers 1, 2, 3, and 4 are indicated above the vocal parts.

D.C.  
(Verses 2-4)

**B** tutti *f*

vi-dim te, du - šo Ma - re, di s dru-gin go - vo - riš.  
 ri - či si re - - kla o - ve da za me ne ma - riš.  
 na njemti ma - la fa - la ju - bav je pre - sta - la.  
 a sr-ce mo - je ne - če za two - jin pro - pla - kat.

tutti *f*

vi-dim te, du - šo Ma - re, di s dru-gin go - vo riš.  
 ri - či si re - - kla o - ve da za me riš.  
 na njemti ma - la fa - la ju - bav je pre - sta - la.  
 a sr-ce mo - je ne - če za two - jin pro - pla - kat.

tutti *f*

vi-dim te, du - šo Ma - s dru-gin go - vo - riš, dru-gin go - vo - riš. riš.  
 ri - či si re - - kla o - ve da za me ma - riš, za me ne ma - riš. riš.  
 na njemti ma - la fa - la ju - bav je pre - sta - la, ju - bav pre-sta - la. la.  
 a sr-ce mo - je ne - če za two - jin pro - pla - kat, two - jin pro-pla - kat. kat.

tutti *f*

vi-dim te, du - šo Ma - s dru-gin go - vo - riš.  
 ri - či si re - - kla o - ve da za me ne ma - riš.  
 na njemti ma - la fa - la ju - bav je pre - sta - la.  
 a sr-ce mo - je ne - če za two - jin pro - pla - kat.

D.C.  
(Verses 2-4)

rit.

1. 2.

**C**

22 Ending

*p*

*mp legato*

Si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć kad \_\_\_\_\_ ša,

*p*

*mp*

Si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_

Ending

*mp*

*mf* rit.

Si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_

*mp*

si, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_

*mf*

si, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_ si - noć, \_\_\_\_\_

*p*

rit.

